

## Valérie Mallard de Beresford admise à l'Ordre du mérite Bleu et Or de l'Université de Moncton



La photo nous fait voir les lauréates et les lauréats, de gauche à droite, Valérie Mallard, Jean-Michel Robichaud, Stéphanie Doiron, Alexandre Coholan et Marie-France Déraspe.

**À l'occasion du Gala du mérite Bleu et Or tenu le mardi 31 mars à l'Hôtel Crowne Plaza de Moncton, cinq finissantes et finissants ont été intronisés au sein de l'Ordre du mérite Bleu et Or.**

Il s'agit d'une haute distinction remise à des finissantes et finissants dont le rendement académique et le leadership para-académique sont remarquables. L'Université a décerné aux récipiendaires choisis par un comité réseau un certificat de l'Ordre du mérite Bleu et Or lors du Gala du mérite.

Les lauréates et les lauréats qui ont été intronisés sont Valérie Mallard, de Beresford; Jean-Michel Robichaud, de Dieppe; Stéphanie Doiron, de Colette; Alexandre Coholan, de Moncton; et Marie-France Déraspe, des Îles-de-la-Madeleine.

### Valérie Mallard

Finissante à la Faculté des sciences de la santé et des services communautaires avec une majeure en psychologie, Valérie Mallard a été étudiante mentor pour l'École de psychologie cette année. Elle a été membre du comité de la Soirée de reconnaissance de la FEÉCUM, membre du comité de finances de la FEÉCUM, vice-présidente aux affaires externes au conseil étudiant de psychologie, animatrice de l'heure du conte pour les enfants à la Bibliothèque publique de Dieppe, bénévole à la clinique d'orthophonie Syllabe de Dieppe, membre de l'équipe d'improvisation de la LICUM, chroniqueuse à CKUM, membre du conseil d'administration des MAUI et étudiante mentor pour l'École de psychologie. □



### GMC SIERRA 1500 2015

Pour faire du bon boulot, les vrais pros savent qu'il faut de bons outils. Comptez sur l'outil suprême pour réaliser vos travaux exigeants : le camion GMC Sierra 1500 de calibre professionnel.



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

**INTELLIGEMENT  
PUISSANT**

## Invitation des Chevaliers de Colomb

**L**es Chevaliers de Colomb de Beresford vous invitent à leur déjeuner communautaire le dimanche 26 avril 2015 entre 8 h et 12 h.

Bienvenue à tous!

### Assemblée mensuelle

L'assemblée mensuelle aura lieu le dimanche 13 mai à 19 h. □

*L'Écomarché régional*

## Assemblée générale annuelle

**V**euillez noter que l'Écomarché régional de Beresford inc. tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 14 mai 2015 à 18 h 30 à l'hôtel de ville de Beresford (855-2, rue Principale).



Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Lynda Bernier au (506) 542-2727. □

*Regional Farmer's Market*

## Annual General Meeting

**P**lease note that the Beresford Farmer's Market (l'Écomarché régional de Beresford inc.) will be holding its Annual General Meeting on Thursday May 14, 2015 at 6:30 pm at the Beresford Town Hall (855-2, Principale Street).

For more information, please contact Lynda Bernier at (506) 542-2727. □

*Club de coureurs Chaleur*

## Course de plaisance

**L**a Course de plaisance aura lieu le dimanche 19 avril 2015 à 11 h.

Le départ se fera au Centre Familial Chaleur de l'autisme et Asperger au 970, rue Principale, Beresford. Le coût de participation est de 5 \$ par personne.

Tous les jeunes participants auront la chance de gagner une tablette gracieuseté de Chaussures-Orthèses McGraw. □

*Services palliatifs*

## Venez marcher avec nous!

**V**enez marcher afin de recueillir des fonds pour les Services palliatifs le dimanche 3 mai 2015 au centre K.C. Irving.

Inscriptions à partir de 12 h et départ à 13 h. 100% des fonds recueillis dans la région restent dans la région.

Pour information contactez le 546-2525. □

*Palliative Services*

## Come walk with us!

**C**ome walk with us to raise funds for Palliative Services on Sunday May 3rd, 2015 at the K.C. Irving Centre.

Registration begins at 12 noon and departure at 1 pm. 100% of all funds raised in the region stays in the region.

For information call 546-2525. □

## Journée de ressourcement

**L**e Renouveau charismatique catholique du diocèse de Bathurst organise une journée de ressourcement à l'intention de tous le samedi 9 mai 2015 à 9 h à l'église Notre-Dame du Rosaire de Bathurst.

L'accueil se fera à partir de 8 h 30 et le thème de la journée est : Repenser l'Église à la lumière de la nouvelle évangélisation. Le conférencier sera Mgr Daniel Jodoin, évêque du diocèse de Bathurst.

Un repas complet sera servi à 12 h au coût de 7.50 \$ La journée se conclura par la Sainte Messe à 16 h. □

*Chaleur Runners Club*

## Fun Run

**A** Fun Run will take place on Sunday April 19th, 2015 at 11 am.

Departure will be at Chaleur Autism and Asperger Family Centre, 970 Principale St., Beresford. Cost is \$ 5.00 per person.

All youth participants will have a chance to win a tablet sponsored by "Chaussures-Orthèses McGraw" □

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Un grand merci à nos déneigeurs!

Voilà ce que je voulais te partager, aujourd'hui. On devrait dire merci à toutes ces personnes qui ont déneigé nos rues et nos trottoirs cet hiver. Ils en ont eu du travail à faire. Jour après jour, et plus souvent qu'autrement, nuit après nuit, ils étaient au volant de leur grosse machine pour nous faciliter la vie.

C'est pas rien qu'un peu de neige que nous avons reçu... mais des tonnes de neige qu'ils ont chassé de nos voies pour notre sécurité.

Excusez nos impatiences si parfois certains ont critiqué. Pardonnez-leur car ils ne savent pas qu'en plus de passer des heures au volant de ces machines, vous avez aussi eu à les réparer et les entretenir. Ils oublient que vous avez des familles et une vie. Que d'enlever la neige n'est pas un travail gratifiant quand à peine quelques heures après avoir fini, il faut encore recommencer. Parfois c'est même avant que la tempête ne cesse que le vent venait compliquer la situation. Pardonnez à ceux qui vous critiquaient à ce moment.

J'ajouterais aussi un merci aux policiers et ambulanciers qui faisaient le contraire du bon sens. Ils nous disaient restez chez vous, ne sortez pas, c'est dangereux. Mais eux, circulaient pour aider et sauver les gens qui avaient besoin d'aide. Chapeau aux policiers et ambulanciers. Aussi aux pompiers en plus d'éteindre les feux ou désincarcérer les blessés d'accident de la route, donnaient parfois un coup de main pour déneiger les bornes fontaines et aider des citoyens. Je suis fier de vous.

Je pense aussi à tous ceux qui allaient déneiger les entrées de certaines personnes âgées. Ça c'est un geste qu'on oublie trop souvent et qui est si important pour elles qui sont seules dans leur maison. Chapeau à vous aussi, bénévoles anonymes.

Et je terminerais, par un grand merci aux motoneigistes qui utilisaient leur équipement (jouet) pour servir ceux qui étaient coincés dans toutes ces tempêtes qu'on a connues. Même s'ils avaient du plaisir à le faire, ils ont le mérite de l'avoir fait. Faut reconnaître leur civisme. Chapeau à vous aussi.

Et bon printemps tout le monde.  
Vivement l'été!

## Le conseil en action

**Le lundi 23 février dernier avait lieu une Assemblée publique de tous les membres du conseil de Beresford présidée par le maire Paul Losier. Seul le conseiller Robert DeGrâce était absent, retenu à ce moment. L'ordre du jour fut accepté tel que présenté avec quatre points ajoutés par le conseil des élus.**

Puis le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 9 février dernier fut adopté tel que présenté.

Les membres du conseil prenaient connaissance de la lettre de remerciement du premier ministre Brian Gallant suite à la lettre de félicitations de la ville pour l'élection de son gouvernement.

C'est ensuite que la secrétaire-greffier faisait la troisième lecture, en entier, de l'arrêté 06-01-2015 qui fut adopté par le conseil.

Les membres du conseil apprenaient que le plan quinquennal pour les routes désignées provinciales dans la ville de Beresford sera soumis sous peu au ministère des Transports et Infrastructures. Aussi, nos élus apprenaient que le comité du développement culturel avance dans trois dossiers découlant de son plan d'action et avait formé des sous-comités à cet effet. Puis Les membres du conseil prenaient connaissance du rapport du comité de l'environnement rédigé par le représentant municipal Paul Losier.

### Rapports

Les membres du conseil écoutaient attentivement les rapports d'activités du maire, du directeur général, du directeur des travaux publics et de la directrice du développement.

En fin de réunion, le conseil décidait que la ville achètera un espace publicitaire (au coût de cent dollars 100 \$) le livret souvenir publié à l'occasion du 95e Congrès d'État des Chevaliers de Colomb de la province du Nouveau-Brunswick qui aura lieu à Bathurst les 1, 2 et 3 mai prochain.

Aussi, la ville donnera deux cents dollars (200 \$) à l'organisme Réseau Service Chaleur Inc. pour l'aider à payer le coût d'installation pour de nouvelles génératrices conditionnellement à la réalisation du projet.

Et puis la ville de Beresford donnera cinq cents dollars (500 \$) à la Fondation de l'Hôpital régional Chaleur pour sa campagne annuelle de financement 2015.

Suite à la demande d'aide financière de Tanya Paradis, la ville décidait de donner cent dollars (100 \$) à Tanya Paradis pour l'aider à payer les frais de participation à la course internationale « Redbull crashed ice 2015 » à Edmonton du 12 au 14 mars prochain.

Les membres du conseil déléguaient le maire-adjoint, Jean-Guy Grant, pour assurer le Suivi du Forum du Mieux-être Chaleur le 12 mars afin de discuter de l'élaboration d'un plan stratégique du mieux-être.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 13 avril 2015 à 19 h 30. □

## Council in action

A public meeting of all Beresford council members, presided by Mayor Paul Losier, took place on Monday, February 23. Only Councillor Robert DeGrâce was absent at the time. With the addition of four items, the agenda was adopted by Council.

Then the minutes of the regular meeting held on February 9 was adopted as presented.

Council members were apprised of the letter of thanks from Prime Minister Brian Gallant following a congratulations letter from the Town on the election of his government.

The Secretary-Clerk then proceeded with the third reading, in its entirety, of by-law 06-01-2015 which was adopted by Council.

Council members were apprised that the five year plan for the provincially-designated highways in the Town of Beresford will be submitted shortly to the Department of Transportation and Infrastructure. Furthermore, our municipal counselors were apprised that the Cultural Development Committee is moving ahead with three of the objectives arising from the action plan and that subcommittees had been created to that effect. Council members were then apprised of the Environmental Committee report written by the municipal representative Paul Losier.

### Reports

Council members listened attentively to the activity reports given by the Mayor, the General Manager, the Director of Public Works and the Director of Development.

At the end of the meeting, council decided to purchase an ad (for \$100) in the booklet published to mark the 95th NB Knights of Columbus State Convention that will take place in Bathurst on May 1st, 2nd and 3rd.

Also the Town will donate two hundred dollars (\$200) to Réseau Service Chaleur Inc. to help cover some of the installation costs for new generators conditional to the completion of the project. And then, the Town of Beresford will donate five hundred dollars (\$500) to the Chaleur Regional Hospital Foundation for their 2015 annual fundraising campaign.

Following a written request for financial assistance from Tanya Paradis, the Town decided to sponsor Tanya Paradis to help her with the cost of participating in the "2015 Redbull crashed ice" international competition in Edmonton from March 12th to the 14th.

Council members delegated Deputy Mayor Jean Guy Grant to ensure monitoring of the Chaleur Wellness Forum on March 12th to discuss the development of a wellness strategic plan.

The next meeting will take place on Monday, April 13th, 2015 at 7:30 pm. □

## Beresford en bref

▲ Notre maire assistait à l'annonce de la tenue du Jamboree provincial 2015 dans la région Chaleur, organisé par la Fédération des clubs VTT du NB.

▲ La borne-fontaine située au 994, rue de la Mer est hors d'usage en raison d'une coulisse d'eau et sera réparée cet été.

▲ Des employés du département des travaux publics suivaient avec succès une formation en secourisme récemment.

▲ La ville a complété et acheminé au ministère de l'Environnement un rapport portant sur le système d'eau potable et d'égout 2014.

▲ Le conseil municipal, le directeur général, la directrice du développement et l'adjointe administrative travaillent à l'élaboration d'une politique de communication qui sera éventuellement mise en application.

▲ Notre concitoyenne Valérie Mallard était récemment admise à l'Ordre du mérite Bleu et Or de l'Université de Moncton.

## Beresford in a nutshell

▲ Our Mayor attended the announcement for the holding of the 2015 Provincial Jamboree organized by the NB All-Terrain Vehicle Federation.

▲ The fire hydrant located on 994 Mer Street is out of order because of a water break and will be repaired later this summer.

▲ Employees from the Department of Public Works successfully completed a first aid training course recently.

▲ The Town completed and forwarded the 2014 annual report on the drinking water and sewer systems to the Department of Environment.

▲ The Municipal Council, the General Manager, the Director of Development and the Administrative Assistant are working on the development of a communication policy that will eventually take effect.

▲ Valérie Mallard of Beresford recently received the Blue and Gold Order of Merit from the University of Moncton.

## Personnes Ressources

**Alcooliques Anonymes (AA)**  
548-5425

**Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)**  
Lynn Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Annie Roy 549-9165

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Araya Yohannes Bekele  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
Viola Léger 548-8760  
Yvonne Lavigne 542-9575

**Carrefour Étudiant**  
Louise Haché-Neveu  
542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Chambre de commerce du Grand Bathurst**  
Mitch Poirier, dir.  
548-8498

**Chevaliers de Colomb**  
Claude Pitre  
548-2651

**Conseil Alpha Bathurst Chaleur**  
Gérald Lavigne 542-9575

**Chorale Emmanuel (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)**  
Daniel Frenette  
548-9444, 546-6753

**C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)**  
Gilles Godin, prés.  
548-8138  
Olida Lagacé, location  
542-9530

**Club de Soccer Chaleur**  
Joëlle LeGresley 783-7512

**Club escrime Chaleur**  
Jean-Pierre Frenette  
783-9108

**Club VTT / ATV Chaleur Inc.**  
Jacques Ouellette  
546-5469

**Cuisine populaire**  
Rénéald Cloutier 542-9117

**Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus**  
Père Serge Comeau  
542-9128

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Odette Arseneau 546-2001

**Gambling Anonymes (G.A.)**  
Gérald 548-2818

**Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)**  
Juanita Roy 783-8688

**Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)**  
Claudette Boudreau  
542-9339

**Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)**  
Daniel Lacroix

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Angéla Boudreau 548-8627  
Christine White 548-9908

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)**  
Daniel Duguay 542-2713  
542-1314

**Réseau Service (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)**  
Pierre Chicoine 542-2966

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

# Vote sur la restructuration communautaire le 4 mai

**Le gouvernement provincial informe les Néo-Brunswickois de la tenue prochaine d'un vote sur la restructuration communautaire.**

Le 4 mai, les résidents admissibles auront l'occasion de se prononcer sur l'annexion des districts de services locaux de Petit-Rocher-Nord (Devereaux), Petit-Rocher-Sud, Tremblay, Laplante et Madran ainsi que d'une partie de la paroisse de Beresford (Petit-Rocher-Ouest) au village de Petit-Rocher.

Au cours des derniers mois, un comité directeur a travaillé avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux en

vue de déterminer si la création d'une plus grande municipalité constitue la meilleure solution pour les résidents. Le comité était formé de membres des comités consultatifs des districts de services locaux, de représentants d'entreprises, de représentants de la municipalité, et de résidents de la région. Le groupe a examiné plusieurs questions, y compris l'établissement des limites géographiques, la préservation de l'identité communautaire, la prestation des services locaux, et la projection des recettes et des dépenses.

Des séances d'information et des consultations publiques ont également été tenues dans le cadre de l'étude de faisabilité. □

## Community restructuring vote to take place May 4

**New Brunswickers are being advised of an upcoming community restructuring vote.**

On May 4 eligible residents will have the opportunity to vote on the annexation of the local service districts of Petit-Rocher-Nord (Devereaux), Petit-Rocher-Sud, Tremblay, Laplante, Madran, and a portion of the parish of Beresford (Petit-Rocher West) to the village of Petit-Rocher.

Over the past several months, a steering committee has worked with the Department

of Environment and Local Government in studying whether a larger municipality would be right for residents. The committee is made up of local service district advisory committee members, business representatives, representatives from the municipality, and local residents. It studied issues such as establishing geographical boundaries, maintaining community identity, providing local services, and projecting expenditures and revenues.

Information sessions and public consultations were also carried out as part of the development of the feasibility study. □

## Ligue de Tennis Chaleur

**Les inscriptions de la Ligue de Tennis Chaleur auront lieu le lundi 20 avril à l'hôtel de ville de Petit-Rocher de 18 h à 21 h.**

Pour information, contactez le 783-7461. □

## Chaleur Tennis League

**Chaleur Tennis League Registration will be held on Monday April 20, 2015 from 6 to 9 pm at the Petit-Rocher Town Hall.**

For information, contact 783-7461. □

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Paul Losier**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Jean Guy Grant**

Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce,**

**Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**  
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**  
Directrice du développement / Director of Development :  
**Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone: 542-2727  
Télécopieur / Fax: 542-2702  
Courriel / Email: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)  
Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Pompiers et Police : **911**

## AVIS IMPORTANT AUX RÉSIDENTS DE BERESFORD

**COLLECTE SPÉCIALE DU PRINTEMPS LE MERCREDI 3 JUIN 2015**

Pour plus d'information :  
Gestion des déchets solides  
725-2414 ou  
[www.envirochaleur.ca](http://www.envirochaleur.ca)



## IMPORTANT NOTICE TO BERESFORD RESIDENTS

**SPECIAL SPRING COLLECTION WEDNESDAY, JUNE 3, 2015**

For more information:  
Solid Waste Management  
725-2414 or  
[www.envirochaleur.ca](http://www.envirochaleur.ca)

## On a vu le Grand Lapin de Pâques



**L**e lapin de Pâques était de passage à l'École Carrefour Étudiant de Beresford le dimanche 29 mars 2015 de 14 h à 16 h. Il était grand, beau et blanc.

Les enfants (172), accompagnés par de nombreux parents et grands-parents, sont venus s'amuser. Un passeport a été distribué à tous les enfants afin qu'ils puissent les remplir à chaque différente activité. Il y avait une course à obstacles, une station de décoration d'œufs, de la peinture sur visage, du coloriage, des jeux de poches, etc. Il y avait même un

petit cadeau pour les enfants lors de leur départ.

Merci aux participants et aux nombreux bénévoles! Un remerciement spécial au comité organisateur pour cette excellente activité. C'était réellement une belle journée pour tous!

Cette activité était organisée par le comité socioculturel du Carrefour Étudiant en collaboration avec la Ville de Beresford. □

## We saw the Great Easter Bunny in Beresford



**T**he Easter Bunny was in Beresford at the Carrefour Étudiant School on Sunday March 29, 2015. He was tall, white and beautiful.

Accompanied by a great number of parents and grand-parents, 172 children attended and had a great time. A passport was distributed to all children and was approved at each activity station. There was an obstacle course, egg decorating, face painting, coloring,

bean bag toss, etc. Children were even presented with a parting gift as they left.

Thank you to all participants and volunteers! Special thanks to the organizing committee for such a delightful event. It was truly a wonderful day for everyone!

This activity was organized by the Carrefour Étudiant School's Sociocultural Committee and the Town of Beresford. □

*Ville de Beresford*

## Postes disponibles

### Poste étudiant Programmation d'été 2015

Veillez envoyer votre CV OU remplir le formulaire qui se trouve sur le site de la ville de Beresford à <http://beresford.ca/fr/la-municipalite/C3%A9/nouvelles/affichage.aspx?id=1949> avant le vendredi 15 mai 2015.

### Programme de mentorat 2015

Veillez envoyer votre CV OU remplir le formulaire qui se trouve sur le site de la ville de Beresford à <http://beresford.ca/fr/la-municipalite/C3%A9/nouvelles/affichage.aspx?id=1949> avant le vendredi 12 juin 2015.

Courriel : [donna.landry@beresford.ca](mailto:donna.landry@beresford.ca)

Postez ou apportez à :  
855-2, rue Principale,  
Beresford, (N.-B.)  
E8K 1T3

*Town of Beresford*

## Positions available

### Student Positions 2015 Summer Program

Please send your résumé OR fill in the form available at <http://beresford.ca/en/municipality/news/view.aspx?id=1949> before Friday May 15, 2015

### Mentorship Program - 2015

Please send your résumé OR fill in the form available at <http://beresford.ca/en/municipality/news/view.aspx?id=1949> before Friday June 12, 2015.

EMAIL: [donna.landry@beresford.ca](mailto:donna.landry@beresford.ca)

MAIL or DROP OFF:  
855-2 Principale Street,  
Beresford, NB  
E8K 1T3

*Happy Mother's Day  
on May 10th, 2015*





## Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @ gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

### Horaire des activités

#### Atelier de techniques de relaxation

Cet atelier offert par Mary Clark (physiothérapeute) aura lieu le 16 avril à 18 h 30. Veuillez vous inscrire à l'avance.

#### Cours d'informatique

Le personnel de la bibliothèque est disponible afin de vous aider avec vos questions informatiques de base telle que, le traitement de texte, les courriels, Facebook et plusieurs autres. Si vous avez des questions sur les ressources électroniques de la bibliothèque, le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses veuillez prendre un rendez-vous en communiquant avec nous au 542-2704.

#### Parle-Moi

Le service Parle-Moi offre plusieurs activités à notre bibliothèque tels que : bébé communautaire (0-8 mois) Premiers mots (9 à 18 mois) Mots d'enfants (24 à 36 mois) Mots de passe (3 ans) et regarde, j'apprends (4 ans). Veuillez communiquer avec nous pour plus d'information.

#### Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des chansons! Prochaine rencontre : Le 15 avril.

#### Heure du Conte en pyjama

La prochaine rencontre aura lieu le 23 avril de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

#### Art-thérapie

Toute personne de tout âge peut percevoir l'effet positif des mandalas grâce au calme, à la relaxation, à la concentration et à la force ressenties. Venez découvrir les bienfaits des mandalas le mardi 14 avril à 18 h 30.

#### Soirée Tricot

Si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances. Prochaine rencontre : 21 avril à 18 h. Veuillez vous inscrire en appelant à la bibliothèque.

#### Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$, 2,50 \$ ou 4,00 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

#### Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30  
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

#### Page Facebook

Suivez nos activités sur notre page « Face-

book »!

#### Nouveautés

**Romans :** Le royaume; Les années de plomb T.4; Chroniques d'une p'tite ville - 1956; Une guirlande de neige; Quelque part en nous; L'inconnu du Grand Canal; Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier; Le retour de l'oiseau T.2; La vie, sucrée de Juliette Gagnon.

**Documentations :** Innover au féminin; Aller vivre dans un foyer de soins; Au diable le management; Savoir communiquer au travail; Bien gérer sa réputation sur internet; Tintin et la mer.

**Biographies :** Dépasser l'horizon.

**DVD :** The Equalizer; Girls second season; The Mindy project season 1 & 2; No Good Deed; Les Parent saison 5; La reine des neiges; Sans retour; Scandal third season; Unité 9 saison 1 & 2.

Bonne lecture! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

## Au Club Chal Baie

### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty sneakers
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'amitié
Mercredi	18h30	Scrabble
Jeudi	10h00	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty sneakers

### Cabane à sucre

Le Club Chal Baie organise une partie de sucre à la Sucrerie Chiasson à Paquetville, le vendredi 17 avril 2015, pour le dîner. Billets à vendre auprès de Nicole Michaud au 546-2663 et durant les activités du Club, au coût de 8 \$/membre et 13 \$ pour les non-membre. Venez en grand nombre!

### Cartes de membre

Les cartes de membre 2015 sont disponibles au coût de 12 \$ auprès de Roger Grégoire au 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières.

### Location

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐

### Danse Acadie

## Spectacle régional

Il y aura un spectacle régional de Danse Acadie le samedi 2 mai et dimanche 3 mai 2015 à l'école BHS à Bathurst.

Pour plus d'informations, contactez le 546-8000. ☐

### Danse Acadie

## Regional Show

Danse Acadie will present a Regional Show on Saturday May 2 and Sunday May 3, 2015 at BHS in Bathurst.

For more information, please contact 546-8000. ☐

## À propos du diabète

Aimeriez-vous recevoir des informations à propos des services de l'initiative « Live well! / Bien vivre! »? Mais, votre horaire est trop chargé avec le travail et la vie familiale?

Eh bien, sachez qu'il y aura une rencontre d'information prévue le jeudi 7 mai 2015 à 18 h 30 à la Bibliothèque Mgr Robichaud à Beresford.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec monsieur Yves Bulger (régions de la Péninsule acadienne et Chaleur) au (506) 397-4308 ou au yves.bulger@diabetes.ca ☐

## About Diabetes

Would you like to receive information about the "Live well!/Bien vivre!" initiative but your schedule is too busy at home and at work?

If your answer is yes, please note there will be an information session on Thursday May 7, 2015 at 6:30 pm at the Mgr. Robichaud Library in Beresford.

For more information, please contact Mr. Yves Bulger (Acadian Peninsula and Chaleur regions) at (506) 397-4308 or at yves.bulger@diabetes.ca ☐

Bonne fête des Mères  
le 10 mai 2015



## Bourses France-Acadie 2015-2016

**L**a Société Nationale de l'Acadie (SNA) et Le Consulat Général de France dans les Provinces atlantiques ouvrent la campagne des Bourses France-Acadie 2015-2016.

Pour mémoire, les bourses France-Acadie ont été créées à la suite de la visite de la délégation acadienne à Paris en janvier 1968. Ces bourses sont une manifestation, parmi tant d'autres, des relations culturelles très étroites qu'entretiennent la France et l'Acadie.

Cette année, une bourse d'études est offerte à des Acadiens et Acadiennes souhaitant effectuer des études universitaires en France au premier trimestre de l'année académique 2015-2016. Cette bourse est un cofinancement du Gouvernement Français ainsi que la Fondation Nationale de l'Acadie à travers le Fonds Franco-Acadien pour la Jeunesse (FFAJ).

La bourse offerte cette année comprend le transport international depuis le lieu de résidence jusqu'au lieu d'études, la prise en charge des frais de scolarité en France, l'affiliation à la sécurité sociale étudiante, une allocation de séjour, une indemnité pour l'achat de livres ainsi que l'accès aux services Campus-France. La date limite pour soumettre les candidatures pour une bourse France-Acadie 2015-2016 est le 18 mai 2015.

### Sont éligibles à la Bourse France-Acadie :

- les étudiants de nationalité canadienne,
  - résidents depuis 5 ans minimum ou résidents permanents dans l'une des Provinces atlantiques du Canada (NB, IPÉ, TNL, NE),
  - inscrits dans l'une des universités des Provinces du Canada atlantique,
  - ayant accompli au moment du départ un minimum de 3 années d'études universitaires.
- Les étudiants doivent être préinscrits dans une université en France pour la rentrée 2015-2016 et être âgés de plus de 18 ans au moment du départ en France.

Vous pourrez télécharger le formulaire de candidature sur l'un des sites suivants : [www.snacadie.org](http://www.snacadie.org) ou <http://consulfrance-moncton.org> □

## Photos de Beresford recherchées

**N**ous vous invitons à prendre des photos de Beresford durant la période estivale. Elles pourraient se retrouver en vedette dans l'Écho mais aussi sur internet pour faire la promotion de Beresford.

En expédiant vos photos, vous acceptez qu'elles soient utilisées pour mettre en évidence la municipalité. Aucun usage commercial ne sera fait de vos photos, seulement la promotion des beaux coins de la municipalité. N'oubliez pas de vous identifier ainsi que le lieu où la photo a été prise.

Envoyez vos photos à [annonce@canadamunicipal.ca](mailto:annonce@canadamunicipal.ca) □

## Bonne chance à nos joueuses!



À l'avant de gauche à droite : Marie-Ève Guitard, Rachel Boudreau, Émilie Comeau et Michelle Léger. À l'arrière de gauche à droite : Zoé Roy, Isabelle Boudreau, Mylène Gionet et Marie-Joëlle Lagacé.

**R**inguette Chaleur souhaite bonne chance aux 8 filles de \$19 qui partent pour leurs études post-secondaires.

Depuis plusieurs années, elles ont

*Club vtt chaleur*

## Les sentiers sont fermés

**L**e Club VTT Chaleur informe tous ses membres que les sentiers sont maintenant fermés.

À cause de la fonte des neiges, certaines rivières sont dégelées et nous ne voulons pas aussi endommager les terrains.

Merci à tous les bénévoles qui ont mené à bien les activités, la signalisation, la maintenance des sentiers, merci à nos opérateurs de surfaceuse (groomer), aux propriétaires de terrains privés et aussi à nos membres et amateurs de VTT. □

*Club VTT Chaleur*

## Looking for Beresford pictures

**W**e invite you to take pictures of Beresford during summer. They could end up featured in the Echo but also on the internet to promote Beresford.

By sending your pictures, you agree that they will be used to promote the municipality. No commercial use will be made of your pictures, only the promotion of beautiful areas of the municipality. Do not forget to give your name and the location where the picture was taken.

Send your pictures to [annonce@canadamunicipal.ca](mailto:annonce@canadamunicipal.ca) □

représenté fièrement la bannière de Chaleur et sont devenues de grandes leaders, ce qui les aidera sûrement pour leurs plans futurs. □

*Ringuette Chaleur*

*Club vtt chaleur*

## Trails are closed

**T**he Club VTT Chaleur informs all its members that the trails are now closed.

Because of the snow melt, some rivers are thawed and we do not want to damage the land.

Thank you to all volunteers that carried out the activities, signaling, maintenance of trails, thank you to our groomer operators, private land owners and also our members and ATV lovers. □

*Club VTT Chaleur*

**Pour rejoindre la Ville de Beresford/  
To contact the Town of Beresford:  
[info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)**

**Visitez le site de la ville à/  
Visit the town's website at:  
[www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)**

# Prestation pour personnes âgées à faible revenu

**Les formulaires de demande de la prestation pour personnes âgées à faible revenu de 2015 sont maintenant disponibles.**

Pour être admissible à la prestation, il faut avoir été résident du Nouveau-Brunswick le 31 décembre 2014 et avoir touché une des prestations fédérales suivantes en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse :

- le Supplément de revenu garanti (pour les personnes âgées de 65 ans et plus);
- l'Allocation aux survivants (pour les personnes âgées de 60 à 64 ans); ou
- le Programme d'allocations (pour les personnes âgées de 60 à 64 ans).

Les formulaires de demande sont maintenant disponibles aux centres de Service Nouveau-Brunswick et en ligne sur le site Web du ministère des Finances et sur celui de Service Nouveau-Brunswick.

Les formulaires de demande dûment remplis peuvent être envoyés au ministère des Finances, C. P. 3000, Fredericton (N.-B.), E3B 5G5. La date limite pour présenter une demande est le 30 novembre 2015.

De plus amples renseignements sur le programme sont disponibles auprès de la Division du revenu et de l'impôt du ministère des Finances, au 1-800-669-7070. □

# Low-income seniors' benefit

**Applications for the 2015 Low-Income Seniors' Benefit are now available.**

To be eligible for the benefit, a person must have been a resident of New Brunswick on Dec. 31, 2014, and have received one of the following federal benefits under the Old Age Security Act:

- Guaranteed Income Supplement (65 years or older);
- Allowance for Survivor Program (between 60 and 64 years old); or
- Allowance Program (between 60 and 64 years old).

Applications are now available at Service New Brunswick centres and online at both the Department of Finance and Service New Brunswick websites. Completed applications may be returned to the Department of Finance, P.O. Box 3000, Fredericton, N.B., E3B 5G5. The last day to apply is Nov. 30, 2015.

For more information about the program, contact the Department of Finance, Revenue and Taxation Division, at 1-800-669-7070. □

# Formation gratuite

**Vous êtes âgé de 18 ans ou plus, vous avez besoin d'une 12e année pour obtenir l'emploi désiré ou pour poursuivre vos études postsecondaires? Vous voulez compléter votre scolarité ou vous préparer pour le test de GED?**

Nous avons des classes pour

vous, dans la région Chaleur, qui offrent cette formation gratuite selon des horaires flexibles.

Renseignements auprès d'Apprentissage pour adultes Chaleur au 549-5460. □

**Apprentissage pour adultes Chaleur**

**Je t'entends!  
I hear you!**

**3<sup>e</sup> Souper bénéfique pour la santé mentale avec invités surprises**

**3<sup>rd</sup> Fundraising supper for Mental Health with surprise guests**

Atlantic Host, 1450 boul. Vanier Blvd., Bathurst  
Le samedi 2 mai 2015 à 17h30 / Saturday May 2nd 2015 at 5:30 pm

Coût du billet 40 \$ / Tickets \$40 each  
Julie Spence - 547-2949

Canadian Mental Health Association New Brunswick  
Mental health for all

Association canadienne pour la santé mentale  
Nouveau-Brunswick  
La santé mentale pour tous

Tous les profits iront à la mise en place de groupes d'appui  
All profits will go towards the creation of support groups

**35' EXPOSITION RÉGIONALE, COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD**

**35' EXPO**

1 au 3 mai 2015 / May 1 to 3, 2015

35<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Janvier 2015 / January 2015

Pour la 35<sup>e</sup> année consécutive, les Patrouilles volontaires de Beresford sont heureux de vous inviter à leur Exposition régionale, commerciale & industrielle qui se déroulera au Centre Réal-Boudreau de Beresford du 1 au 3 mai 2015.

The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 35<sup>th</sup> consecutive Regional, Commercial & Industrial Expo to be held at the Real-Boudreau Centre in Beresford from May 1 to 3, 2015.

Les entreprises peuvent maintenant s'inscrire auprès du comité organisateur afin de réserver leur espace ainsi que de placer leur annonce au programme officiel.

Business can now reserve booths and place ads in the official program.

INER & HOSQUES  
(506) 940-2727  
info@beresford.ca

PROGRAMME OFFICIEL  
(Annonces publicitaires)  
Thérèse Blanchard  
(506) 940-4344

FORMULAIRES DISPONIBLES EN LIGNE  
WWW.BERESFORD.CA  
FORMS AVAILABLE ONLINE

DATES & HEURES  
Vendredi 1 mai 18h-22h  
Samedi 2 mai 12h-21h  
Dimanche 3 mai 12h-20h

HOURS & DATES  
Friday May 1 6-10 PM  
Saturday May 2 12-9 PM  
Sunday May 3 12-8 PM

OFFICIAL PROGRAM  
(Publicity Ad)

CENTRE RÉAL-BOUDREAU  
(218, rue du Parc Est St)  
BERESFORD